

- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Wiertarka udarowa
- ⓇⓄ Îndrumări de folosire  
Bormașină electronică percutantă
- ⓇⓊⓈ Инструкция по эксплуатации  
Электронная электродрель  
ударного действия

**PRO**  **WORK**

5



Art.-Nr. : 42.589.81 I.-Nr.: 01012 **SMJ 500E**



- PL **Przed montażem i uruchomieniem proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi**
- RO **Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de funcționare înainte de montare și de punere în funcțiune**
- RUS **Внимание: Пожалуйста, перед проведением монтажа и началом эксплуатации ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!**

PL	Pagina	4-6
RO	Pagina	6-8
RUS	Страница	13-15



**PL****WYPOSAŻENIE**

SMJ 500 E  
Szybkomocujący uchwyt wiertarski  
2 – 13 mm  
Dodatkowa rękojeść z ogranicznikiem głębokości wiercenia.


**ZASTOSOWANIE**

Wiertarka została skonstruowana do wiercenia otworów w drewnie, żelazie, metalach kolorowych i kamieniu przy użyciu odpowiedniego narzędzia wiertniczego.

**OPIS**

- 1 Szybkomocujący uchwyt wiertarski
- 2 Ogranicznik głębokości wiercenia
- 3 Dodatkowa rękojeść
- 4 Przełącznik rodzaju pracy wiercenie / wiercenie udarowe
- 5 Przełącznik obrotów prawo / lewo
- 6 Regulator prędkości obrotowej
- 7 Przycisk unieruchamiający
- 8 Wyłącznik główny

**DANE TECHNICZNE**

Napięcie sieciowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	500 W
Zdolność wiercenia:	beton 13 mm stal 10 mm drewno 20 mm
Prędkość obrotowa biegu jałowego:	0–3000 obr./min <sup>-1</sup>
Poziom hałasu LPA:	89,2 dB(A)
Natężenie hałasu LWA:	102,2 dB(A)
Wibracje $\bar{a}_w$ :	22,5 m/s <sup>2</sup>
Ciężar:	1,9 kg
Izolacja ochronna	II / 

**UWAGA**

- Wiertarka nie została skonstruowana do uruchamiania przystawek.
- Nie używaj wiertarki w zasięgu występowania oparów ani palnych cieczy.
- Używaj tylko ostrych wiertel i odpowiednich końcówek wkrętakowych.
- Przed wykonywaniem wszelkich prac przy przebudowie i czyszczeniu wyciągaj wtyczkę z gniazdka.
- Chroń przewód zasilający przed uszkodzeniami. Olej oraz kwas mogą spowodować uszkodzenia przewodu.

- Nie przenoś urządzenia za przewód zasilający.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka przez ciągnięcie za przewód zasilający.
- Przed włożeniem wtyczki zwróć uwagę na to, aby główny wyłącznik nie był zablokowany.
- Przy użyciu bębna do nawijania kabla całkowicie rozwiń przewód; przekrój drutu min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie przeciążaj wiertarki.
- Zabezpiecz odpowiednio wszystkie obrabiane przedmioty.
- Nie dopuszczaj dzieci!
- Wykonując wiercenia ręcznie, zwracaj uwagę na bezpieczeństwo na drabinie lub rusztowaniu.
- W ścianach, gdzie prąd, woda lub przewody gazowe biegną w sposób niewidoczny, najpierw zlokalizuj je przy pomocy przyrządu do odszukiwania przewodów.
- Noś okulary ochronne, a przy pracach wytwarzających pył – ochronną maskę przeciwpyłową.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego elektryka.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Natężenie hałasu na stanowis-

ku pracy może przekraczać 85 dB(A). W takim wypadku niezbędne jest użycie naszników ochronnych.

- Wartość drgań została ustalona według normy EN 50144-1.

### KONSERWACJA

- Zawsze utrzymuj wiertarkę w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używaj żrących środków.
- W razie występowania nadmiernego iskrzenia sprawdź szczotki węglowe.
- Nie zatykaaj otworu wentylacyjnego.

PL




**Włączanie / wyłączenie**

**Włączanie:**  
Wciśnij wyłącznik A.

**Praca ciągła**  
Zabezpiecz wyłącznik A z przyciskiem unieruchamiającym B.

**Wyłączanie:**  
Krótko wciśnij wyłącznik A.

Poprzez silniejsze lub słabsze naciśnięcie wyłącznika A wybierasz prędkość obrotową. Przez przekręcenie śruby radełkowej w wyłączniku A możesz wstępnie wybrać prędkość obrotową.



Przełącznik przesuwny w pozycji: wiercenie udarowe.

**Przełączać tylko w stanie spoczynku!**  
**Wskazówka:** Podczas wiercenia dokonywanego w płytkach i kafelkach należy ustawić pozycję: wiercenie!  
Przełącznik przesuwny w pozycji: wiercenie.

Przełączać tylko w stanie spoczynku!

**RO****Volumul de livrare**

SMJ 500 E  
Mandrină de găurire cu strângere rapidă 2 - 13 mm  
Mâner suplimentar cu limitator de adâncime

**UTILIZARE**

Bormașina este adaptată găuririi în lemn, fier, metale neferoase și piatră prin utilizarea uneltelor de găurire corespunzătoare.

**Descriere**

- 1 Mandrină de găurire cu strângere rapidă
- 2 Limitator al adâncimii de găurire
- 3 Mâner suplimentar
- 4 Comutator de găurire / găurire percutantă
- 5 Schimbător pentru rotire la stînga sau la dreapta
- 6 Regulator de turație
- 7 Buton de fixare
- 8 Întrerupător de exploatare

**DATE TEHNICE:**

Tensiune nominală:	230 V - 50 Hz
Puterea:	500 W
Randamentul de găurire:	Beton 13 mm Oțel 10 mm Lemn 20 mm
Turația la mers în gol:	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Nivelul de presiune sonoră LPA:	89,2 dB (A)
Nivelul de putere sonoră LWA:	102,2 dB (A)
Vibrația aw:	22,5 m/s <sup>2</sup>
Cu izolație de protecție	II / 
Greutate:	1,9 kg

**Atenție**

- Bormașina SMJ 500 E nu este destinată acționării de adaptoare.
- Nu utilizați bormașina în zona de vapori sau de lichide inflamabile.
- Utilizați numai burghie ascuțite și dispozitive de înșurubat corespunzătoare.
- Scoateți ștecărul din priză în cazul tuturor lucrărilor de curățire și transformărilor.
- Nu transportați aparatul ținându-l de cablul de rețea.

**RO**

- Nu îndepărtați ștecărul din priză prin tragere de cablul de rețea.
- Aveți în vedere, înaintea introducerii ștecărului de rețea, ca întrerupătorul de exploatare să nu fie blocat.
- În cazul utilizării unui tambur de cablu, derulați cablul complet. Secțiunea conductorului trebuie să fie de min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nu suprasolicitați mașina.
- Asigurați suficient piesele de prelucrat.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor!
- Aveți în vedere o poziție sigură pe scări sau schele în cazul găuririi cu aparatul în mână.
- Localizați întâi conductele cu un detector de conducte în cazul pereților unde sunt montate conducte de curent, apă sau gaz.
- Purtați ochelari de protecție și utilizați o mască de praf în cazul lucrărilor care dezvoltă praf.
- Reparațiile au voie să fie efectuate numai de un electrician specialist.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Producerea de zgomot la locul de muncă poate depăși 85 dB (A). În acest caz sunt necesare măsuri de protecție acustice pentru persoana care deservește mașina. Zgomotul

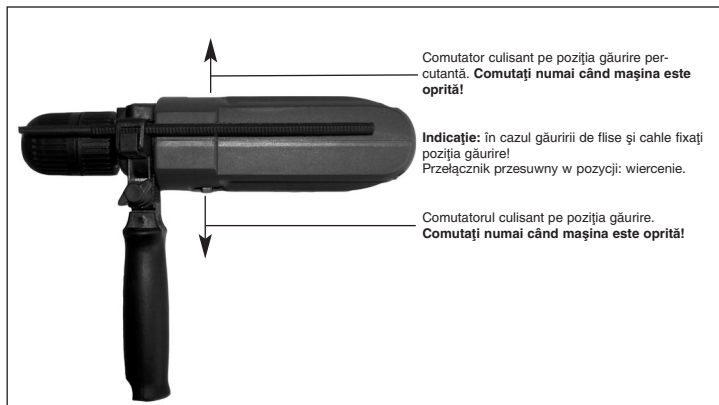
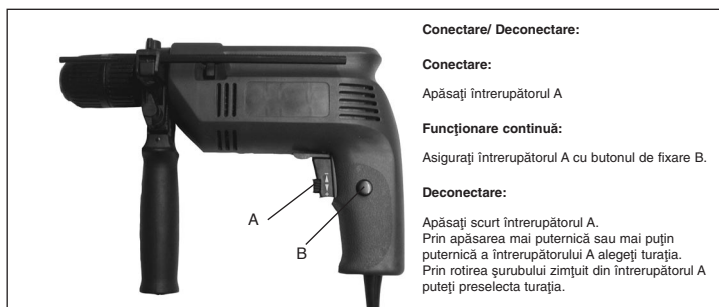
produs de această unealtă electrică a fost măsurat conform EN 50144-1.

- Oscilațiile emise au fost stabilite conform EN 50144-1.

**Întreținere**

- Păstrați întotdeauna curată bormașina dumneavoastră.
- Nu utilizați pentru curățirea materialului plastic o substanță caustică.
- În cazul producerii excesive de scântei verificați periile de cărbune.
- Păstrați libere orificiile de aerisire.





**RUS****Комплект поставки:**

SMJ 500 E  
 Быстрозажимной сверлильный патрон, 2 - 13 мм  
 Дополнительная рукоятка с ограничителем глубины врезания сверла


**НАЗНАЧЕНИЕ**

Электродрель предназначена для сверления отверстий в древесине, металле, цветных металлах и камне, с применением для этого специальных сверл.

**Описание**

1. Быстрозажимной сверлильный патрон
2. Ограничитель глубины врезания сверла
3. Дополнительная рукоятка
4. Переключатель режимов: сверление/ударное сверление
5. Переключатель вращения: влево/вправо
6. Регулятор скорости вращения
7. Стопорная кнопка
8. Выключатель

**Технические данные**

Напряжение сетевого питания	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	500 Вт
Максимальный диаметр сверления	Бетон 13 мм Сталь 10 мм Древесина 20 мм
Число оборотов холостого хода	0-3000 мин-1
Уровень звукового давления	89,2 дБ (А)
Уровень звуковой мощности	102,2 дБ (А)
Вибрация aW	22,5 м/с <sup>2</sup>
Имеет защитную изоляцию	II / 
Вес	1,9 кг

**Внимание**

- Запрещается использовать SMJ 500 E для привода приставочных инструментов.
- Запрещается эксплуатация электродрели вблизи выделения паров и способных к возгоранию жидкостей.
- Используйте исключительно острые сверла и подходящие винтовые наконечники.
- При выполнении монтажных работ и работ по уходу за инструментом следует обязательно вытащить штепсельную вилку из

- розетки.
- Предохраняйте электрошнур от повреждений. Масла и кислоты могут повредить электрошнур.
  - Запрещается носить инструмент, держа за электрошнур.
  - Запрещается тянуть за электрошнур, вытаскивая вилку из розетки.
  - Следите, чтобы при включении вилки в розетку выключатель инструмента был разблокирован.
  - При использовании кабельного барабана кабель должен быть полностью раскручен. Сечение кабеля должно быть не менее 1,5 мм<sup>2</sup>.
  - Запрещается переноска инструмента.
  - Перед работой обрабатываемые предметы рекомендуются надежно закреплять.
  - Инструмент держите подальше от детей!
  - При сверлении дрелью на весу, обеспечьте устойчивое положение лестницы или лесов.
  - Перед началом работ, в стенах с электрическими, газовыми проводами и водопроводами следует с помощью контрольного прибора их локализовать.
  - Носите защитные очки и респираторы при работах с пылевыведением.
  - Ремонт инструмента разрешается выполнять исключительно специалистам.
  - Применяйте исключительно фирменные запасные части.
  - Во время работы уровень шума может превысить 85 дБ(А). В таком случае работающий должен соблюдать инструкции по защите от шума. Шум настоящего инструмента был измерен согласно EN 50144-1.
  - Уровень образующихся колебаний был определен согласно EN 50144-1.

### Технический уход

- Содержите электродрель всегда в чистоте.
- Для ухода за пластмассовыми частями запрещается применять агрессивные средства.
- При сильном искрообразовании проверьте состояние угольных щеток.
- Не закрывайте вентиляционные щели.

**RUS**





- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseerklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitjekijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite

**SMJ 500 E**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes diretrizes e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declara în numele firmei că produsul core-spondue următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kisi, firma adına ürünüñ aşığda anılan yönetme-liklere ve normlara uygun olduşunu beyan eder.

Ev ondixati tis εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imo-dekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpoví dá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v sklad-nosti s sledječimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezane prehlásuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG   | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG   | ISC GmbH<br>Eschenstraße 6<br>94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG  | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG              | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>wm</sub> ..... dB(A); L <sub>wa</sub> ..... dB(A) |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG            |   |   |

EN 50144-1; EN 50144-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 14.04.2003

*Brunhölzl*  
Brunhölzl

Leiter Produkt-Management

*Kraus*  
Kraus

Produkt-Management

Achivierung / For archives: 4258981-44-4141800-E

## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske ændringer forbeholdes  
Technické změny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI FIRMY**

Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.

Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.

Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.

Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis

**RO Certificat de garanție**

Perioada de garanție începe cu data cumpărării și este de 2 an. Garanția este valabilă pentru execuții defectuoase sau pentru defecte de material sau funcționale.

Piese de schimb necesare pentru aceasta și timpul de lucru necesar nu vor fi facturate. Nu se preia nici o garanție pentru pagube ulterioare.

Partenerul dumneavoastră pentru deservirea clienților

**RU Гарантийное удостоверение**

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.

В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.

На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется. Никакой гарантии для косвенных убытков.

- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8405 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd  
Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après  
vente, merci de prendre contact avec votre  
revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B)** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
Antonio Cabezón, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia  
**S** Bergsoevej 36  
**N DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamokatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wrocław**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Novatech S.R.L.  
Bd.Lasar Catargiu 24-26  
S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
Areal Vu Bechovice  
Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**TR.+Fax 02579 10204**
- (BG)** Einhell Bulgarien  
34 A, Stefan Stambolov Str.  
Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SLU)** Luma Trading d.o.o.  
Ljubljanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU)** MP Trading d.o.o.  
Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscowi**  
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581